|  |  |
| --- | --- |
| **Umowa tymczasowego użyczenia**  zawarta w dniu …………………. w …………………..,  *(data) (miejscowość)*  pomiędzy:    **………………………………………………………………………**  **………………………………………………………………………**  **……………………………………………………………………….**  *(imię, nazwisko, adres, nr dowodu osobistego)*  zwan*y/a* dalej Użyczającym  **a**  **………………………………………………………………………**  **………………………………………………………………………**  **……………………………………………………………………….**  *(imię, nazwisko, adres w Ukrainie, nr paszportu)*  zwan*y/a* dalej Biorącym w użyczenie.  **§1.**  Użyczający oddaje, a Biorący w użyczenie przyjmuje do bezpłatnego używania *lokal**/ nieruchomość* położon*y/ą ……………………………… ………………………………….………………………..*………………………………………………………………………………………  *(adres nieruchomości, w razie użyczenia części nieruchomości należy wskazać użyczane pomieszczenia)*  zwan*a/e* dalej przedmiotem umowy. Numer księgi wieczystej: …………………………………………….  **§2.**   1. Umowa użyczenia zostaje zawarta na okres od dnia……………………. roku do dnia ……………………. roku. 2. Przedmiot umowy wykorzystywany będzie przez Biorącego w użyczenie w celach   mieszkaniowych. 3. Przedmiot umowy jest wolny od wszelkich obciążeń na rzecz osób trzecich, które w jakikolwiek sposób mogłyby utrudnić lub uniemożliwić wykonanie uprawnień Biorącemu w użyczenie wynikających z umowy.   **§3.**   1. Biorący w użyczenie oświadcza, że jest mu znany stan techniczny przedmiotu umowy przekazywanego do użyczenia oraz, że jest on zdatny do użytku i nie wnosi żadnych zastrzeżeń co do jego stanu technicznego. 2. Biorący w użyczenie zrzeka się wszelkich roszczeń, o których mowa w art. 711 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1740 ze zm.). 3. Biorący do używania ponosi zwykłe koszty utrzymania przedmiotu umowy.   **§4.**  Biorący w użyczenie jest zobowiązany:   1. użytkować przedmiot umowy zgodnie z przeznaczeniem określonym w § 2 ust. 2 niniejszej umowy oraz w sposób odpowiadający jego właściwościom i przeznaczeniu, 2. utrzymywać przedmiot umowy we właściwym stanie technicznym i higieniczno-sanitarnym.   **§5.**  Biorący w użyczenie nie może zmieniać przeznaczenia przedmiotu umowy bez zgody Użyczającego, wyrażonej w formie pisemnej.  **§6.**   1. Biorący w użyczenie nie ma prawa wykonywać zmian budowlanych, remontów lub przeróbek przedmiotu umowy, bez zgody Użyczającego. 2. Drobne naprawy związane ze zwykłym używaniem przedmiotu umowy obciążające Biorącego w użyczenie, nie wymagają zgody Użyczającego. 3. Wraz z Biorącym w użyczenie z przedmiotu umowy będą korzystać następujące osoby: 4. **………………………………………………………………………………………………………………**   *(imię, nazwisko, adres w Ukrainie, nr paszportu)*   1. **………………………………………………………………………………………………………………**   *(imię, nazwisko, adres w Ukrainie, nr paszportu)*   1. **………………………………………………………………………………………………………………**   *(imię, nazwisko, adres w Ukrainie, nr paszportu)*  **§7.**  Użyczający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Biorącego w użyczenie warunków używania przedmiotu umowy, określonych niniejszą umową, poprzez oględziny przedmiotu umowy we wskazanym przez siebie terminie. Biorący w użyczenie zobowiązuje się udostępnić Użyczającemu przedmiot umowy w celu przeprowadzenia kontroli.  **§8.**  Bez pisemnej zgody Użyczającego Biorący w użyczenie nie może przenosić w całości  lub w części uprawnień wynikających z umowy na rzecz osób trzecich.  **§9.**  Strony ustalają następujące osoby do kontaktu, udzielania wyjaśnień i współpracy przy  realizacji niniejszej umowy:  - ze strony Użyczającego: ………………………………  (*imię i nazwisko)*  telefon: ……………………………………....,    e-mail: ……………………………………  - ze strony Biorącego w użyczenie: ………………………………  (*imię i nazwisko)*  telefon: ……………………………………..,    e-mail: ……………………………………  **§10.**  Po zakończeniu użyczenia Biorący w użyczenie obowiązany jest zwrócić Użyczającemu przedmiot umowy w stanie niepogorszonym i uporządkowanym, bez wezwania ze strony Użyczającego, w ostatnim dniu obowiązywania umowy.  **§11.**   1. Strony mogą wypowiedzieć niniejszą umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, licząc od ostatniego dnia miesiąca kalendarzowego, w którym  to wypowiedzenie nastąpiło. 2. Umowa może być rozwiązana w każdym czasie za zgodną wolą Stron. 3. Użyczający może wypowiedzieć umowę bez zachowania terminu wypowiedzenia, jeśli Biorący w użyczenie: 4. używa przedmiot umowy w sposób niezgodny z ich przeznaczeniem lub narusza jego właściwości, 5. używa przedmiot umowy w sposób powodujący zniszczenie wykraczające poza normalne zużycie.   **§12.**  Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.  **§13.**  Oddanie i zwrot przedmiotu umowy nastąpi na podstawie protokołu zdawczo - odbiorczego.  **§14.**   1. Niniejsza Umowa podlega wyłącznie przepisom prawa polskiego. 2. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego, a wszelkie ewentualne spory, jakie mogą wynikać z realizacji umowy, podlegają rozstrzygnięciu przez sąd właściwy miejscowo dla Użyczającego.   **§ 15.**  Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: w polskiej  i ukraińskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron. W razie rozbieżności interpretacyjnych dotyczących jakiegokolwiek zapisu umowy lub protokołu, obowiązuje polska wersja zapisu.  ………………………………………………………………………..  Użyczający  .…………………………………………………………………  Biorący w użyczenie  **Załącznik do umowy użyczenia z dnia ………..**  **Protokół zdawczo-odbiorczy przedmiotu terminowej umowy użyczenia**  **z dnia ………… 2022 r.**  **Stawili się:**  **…………………………………………………………………………………………………………………………………………..,** *(imię, nazwisko, adres, nr dowodu osobistego)*  zwan*y/a* dalej Użyczającym,  oraz  **………………………………………………………………………………………………………………………………………………**  **……………………………………………………………………** *(imię, nazwisko, adres w Ukrainie, nr paszportu)*  zwan*y/a* dalej Biorącym w użyczenie.   1. Przedmiotem protokolarnego przekazania jest *nieruchomość/pomieszczenia* położon*a/e*  w ……………., przy ul. ……………………… o powierzchni użytkowej ………….. m2, nr Księgi Wieczystej:………………………….. 2. *Lokal składa się z następujących pomieszczeń: ……………………………………………………………………….* 3. Wydanie nieruchomości o której mowa w punkcie 1 niniejszego protokołu następuje na podstawie umowy użyczenia z dnia …………………………………………………………………………. 4. *Nieruchomość/Pomieszczenia* przekazano w następującym stanie:   Przedpokój: …………………………………………………………………., uwagi………………………………………..  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………….  Pokój nr 1 (o powierzchni): uwagi………………………………………………………….…………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Pokój nr 2 (o powierzchni) : uwagi…………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Kuchnia: …………………………………………………………………., uwagi………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Łazienka z wc : …………………………………………………………………., uwagi……………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………  Sprzęty:   1. ….. 2. …… 3. W celu udokumentowania stanu lokalu wykonano fotografie, które stanowią załącznik do niniejszego protokołu. 4. **Uwagi *Użyczającego/Biorącego w użyczenie:***   …………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………….…..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..   1. Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. 2. Na tym protokół zakończono i podpisano.   Użyczający: ……………………………………………………………..  Biorący w użyczenie:  …………………………………………………………….. | **Договір тимчасового безоплатного користування майном (позичка)**  Укладений …………………. у …………………..,  *(дата) (населений пункт)*  між:    **…………………………………………………………………**  **…………………………………………………………………**  **…………………………………………………………………**  *(ПІБ, адреса, номер паспорта)*  далі у тексті Позикодавець  **та**  **……………………………………………………………………….**  **……………………………………………………………………………………………………………………………………………..**  *(ПІБ, адреса в Україні, номер паспорта)*  Далі у тексті Позичальник  **§1.**  Позикодавець дає, а Позичальник приймає у безоплатне користування *квартиру/ нерухомість,* яка знаходиться за адресою …………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………  *(адреса об’єкта нерухомості, у випадку, якщо у використання передається частина нерухомості, слід зазначити приміщення, яке передається у використання)*  що далі зветься предметом договору.  Реєстровий номер об’єкта нерухомості: …………………………………………….  **§2.**   1. Договір про тимчасове безоплатне користування укладається на період з ……………………. року до ……………………. року. 2. Предмет Договору буде використовуватися Позичальником з метою проживання. 3. Предмет Договору звільняється від будь-яких оплат на користь третіх осіб, які могли б ускладнити або унеможливити виконання прав Позичальника, що випливають із Договору.   **§3.**   1. Позичальник заявляє, що він ознайомився з технічним станом предмету Договору, який передається для користування, а також, що предмет Договору є придатним для використання і Позичальником не має жодних застережень та уваг щодо його технічного стану. 2. Позичальник відмовляється від будь-яких вимог, про які іде мова у ст. 711 Закону від 23 квітня 1964 р. Цивільний кодекс (єдиний текст Вісник законів за 2020 р. поз. 1740 з подальшими змінами). 3. Позичальник несе звичайні витрати на утримання предмету Договору.   **§4.**  Позичальник зобов’язаний:   1. Використовувати предмет договору згідно з його призначенням, описаним у § 2, пункті 2 цього договору, у відповідності до його характеристики та призначення. 2. Утримувати предмет договору у відповідному технічному та гігієнічно-санітарному стані.   **§5.**  Позичальник не може змінювати предмету Договору без згоди Позикодавця, оформленої письмово.  **§6.**   1. Позичальник не має права проводити будівельних робіт, ремонтів, перепланування предмету Договору без згоди Позикодавця. 2. Дрібні ремонти, пов’язані із звичайним користуванням предметом Договору, які проводяться за рахунок Позичальника, не потребують згоди Позикодавця. 3. Разом з Позичальником, предметом Договору будуть користуватися зазначені нижче особи: 4. **……………………………………………………………………………………………………………………** *(ПІБ, адреса в Україні, номер паспорта)* 5. **…………………………………………………………………………………………………………………………** *(ПІБ, адреса в Україні, номер паспорта)* 6. **………………………………………………………………………………………………………………………** *(ПІБ, адреса в Україні, номер паспорта)*   **§7.**  Позикодавець має право контролювати дотримання Позичальником умов користування предметом Договору, зазначених в цьому Договорі, та залишає за собою право проводити особистий огляд у визначений ним строк. Позичальник зобов’язаний надати Позикодавцю доступ до предмету Договору з метою проведення огляду.  **§8.**  Без письмової згоди Позикодавця Позичальник не може передавати, повністю або частково, права, що випливають з договору, третім особам.  **§9.**  Сторони домовились, що особами, уповноваженими для зв’язку, надання пояснень та співпраці під час виконання даного Договору будуть:  - від Позикодавця: ………………………………  (*Ім’я та прізвище)*  Телефон: ……………………………………....,    е-мейл: ……………………………………  - від Позичальника: ………………………………  (*Ім’я та прізвище)*  Телефон: ……………………………………..,    е-мейл: ……………………………………  **§10.**  Після закінчення тимчасового безоплатного користування майном Позичальник зобов’язаний повернути Позикодавцю предмет Договору в непошкодженому та належному стані, без нагадування з боку Позикодавця, в останній день дії Договору.  **§11.**   1. Сторони можуть розірвати даний Договір, попередивши про це за місяць до запланованого терміну розірвання Договору, рахуючи від останнього дня календарного місяця, в якому було попереджено про розірвання Договору. 2. Договір може бути розірвано в будь-який момент за спільною згодою Сторін. 3. Позикодавець має право розірвати Договір без попередження, якщо Позичальник: 4. Використовує предмет Договору у спосіб, що не відповідає використанню за призначенням, або порушує його властивості, 5. Використовує предмет Договору у спосіб, що завдає предмету Договору значно більшої шкоди, ніж у випадку звичайної експлуатації.   **§12.**  Будь-які зміни та доповнення до договору потребують письмової форми, інакше  вважаються недійсними.  **§13.**  Передача та повернення предмету договору відбудуться на підставі Акту прийому-передачі.  **§14.**   1. Даний Договір підпорядковується лише положенням польського законодавства. 2. У справах, які не передбачені умовами цього Договору, застосовуються положення Цивільного кодексу, а всі можливі спори, що можуть виникнути у зв'язку з виконанням цього Договору, розглядаються судом відповідно до місцезнаходження Позикодавця.   **§ 15.**  Договір складено у двох ідентичних примірниках: польською та українською мовами по одному примірнику для кожної із Сторін. У разі виникнення будь-яких розбіжностей у тлумаченні будь-якого з положень цього Договору або Акту, застосовується та має вирішальне значення польська версія.  ………………………………………………….…………………..  Позикодавець  ……………………………………….…………………………….  Позичальник  **Додаток до Договору тимчасового користування майном**  **Акт** **прийому-передачі предмету договору тимчасового безоплатного користування майном, укладеного на обмежений період**  **від ………… 2022 р.**  **З’явилися:**  **…………………………………………………………………………………………………………………………………………..,** *(ПІБ, адреса, номер паспорта)*  далі у тексті Позикодавець  та  **…………………………………………………………………………………………………………………………………………,** *(ПІБ, адреса проживання в Україні, номер паспорта)*  далі в тексті Позичальник   1. Предметом передачі в цьому акті є *нерухомість/квартира* розташована  у ……………., за адресою: вул. ………………………………………………… житлова площа ………….. м2, Реєстровий номер об’єкта нерухомості: № …………………………………………………………………… 2. *Квартира складається з таких приміщень: …*……………………………………………………………… 3. Передача нерухомості, про яку іде мова в п. 1 даного акту відбувається згідно з Договором тимчасового безоплатного користування майном від ………………………………… 4. *Нерухомість/Квартиру* передано у такому стані:   Коридор: …………………………………………………………………., примітки………………………………………..  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………….  Кімната № 1 (площею): примітки………………………………………………………….………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Кімната № 2 (площею): примітки…………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Кухня: …………………………………………………………………., примітки………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  Ванна кімната та туалет : …………………………………………………………………., примітки…………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………  Обладнання:   1. ……………… 2. ……………… 3. З метою документації стану квартири зроблено фотографії, які є додатком до цього Акту. 4. **Примітки *Позикодавця/Позичальника:***   ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………..   1. Даний Акт складено в двох однакових примірниках, по одному для кожної зі Сторін. 2. На цьому в Акт внесено всі записи та підписано.   Позикодавець:  ……………………………………………..  Позичальник:  ………………………………………… |